

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ February 2月



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

外国人市民防災訓練参加者募集

防災訓練に参加し、楽しみながら防災について学びます。

◆ 通訳有(要予約)

◆ 日時=3月8日(土) 10:00~12:00

◆ 場所=消防本部

(三田駅から無料送迎があります ※9:30発)

◆ 内容=防災についての体験やお話など

◆ 対象=外国人市民とその支援に関心のある人

◆ 定員=30人(先着) ◆ 参加費=無料

◆ 申込=3月1日までに専用フォームか窓口で

【問合せ】三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

FAX: 079-559-5173 E-mail: office@sia-japan.org

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休



物価高騰対策支援給付金を支給します

2024年度住民税非課税世帯に給付金を支給します。

◆ 対象=2024年12月13日時点で、三田市に住居登録

があり、世帯全員が2024年度個人住民税非課税の世帯

※その他の要件があります。

◆ 給付額=1世帯あたり3万円 ※18歳以下(2006年4月

2日以降生まれ)の子ども一人あたり2万円の追加。

◆ 申請=対象になる可能性のある世帯には、1月下旬

に確認書を送っています。振込口座が書いてある世帯

は手続きはいりません。振込口座が書いてない世帯は

確認書を送り返してください。

◆ 締切=2025年3月31日。

※詳しくは、こちらを見てください→

【問合せ】地域福祉課 臨時特別給付金担当

(Chiiki fukushika Rinjitokubetsukyufukintantou)

〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所3号庁舎2階

☎0120-331-002 (平日9時~17時30分)

FAX: 079-562-1294



Disaster Drills for Foreign Residents

Join the disaster drills and learn about disaster prevention while having fun. Interpreters are available. (Reservation required.)

◆ Date and Time=March 8 (Sat) 10:00-12:00

◆ Place=Fire Fighting Headquarters

(A free shuttle service is available from Sanda Station ※departing at 9:30 a.m.)

◆ Contents = Experience and talk about disaster prevention

◆ Target = Foreign residents and those who wish to support them

◆ Capacity=The first 30 persons ◆ Fee=Free

◆ Application= Please submit your application by March 1st using the special form or at the service counter.

【Information】Sanda International Association

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

E-mail: office@sia-japan.org 10:00-17:00

(except for lunch break) Closed on Tuesday

Benefits to Help with Rising prices

Households exempt from resident tax for the 2024 fiscal year will receive a cash benefit.

◆ Target = As of December 13, 2024, households registered in Sanda City in which all members are exempt from individual resident tax for the 2024 fiscal year.

※Additional conditions apply.

◆ Benefit amount=30,000 yen per household

※Additional 20,000 yen will be provided for each child under 18 (born on or after April 2, 2006).

◆ Application = Households that may be eligible will have received a confirmation letter in late January. Households receiving letters with a bank account listed do not need to take any action. Households receiving letters without a bank account listed, need to return the confirmation letter.

◆ Deadline=March 31, 2025.

※Scan the QR code for more details.

【Information】In charge of Provisional Special Benefit, Community Welfare Division

Sanda City Hall Building 3, 2nd floor, 2-1-1 Miwa, Sanda City, 669-1595

☎0120-331-002 (Weekdays 9:00-17:30)

FAX: 079-562-1294

確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。
申告期間＝2月17日（月）～3月17日（月）

◆三田申告会場

三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

期間＝2月17日（月）～2月20日（木）

相談受付時間＝9:30～15:00（9時開館）

場所＝三田市総合文化センター 郷の音ホール（三田市天神1-3-1）

持ち物は必要な書類（申告内容によって異なります。詳しくは兵庫税務署に確認してください）、本人確認書類、（あれば）自分のスマートフォン、マイナンバーカードと（利用者証明用電子証明書（数字4桁）と署名用電子証明書（英数字6文字～16文字））

※長い時間待つことや、混雑することが予想されます。
※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。
自家用車で来場する場合は、三田市総合文化センター駐車場を利用してください。（23時～8時は入庫できません）近隣の駐車場には駐車しないでください。

※2025年1月から、申告書などのコピーには、受付した日付のスタンプを押していません。

◆パソコンやスマートフォンでも確定申告の手続きができます。

・国税庁ホームページ

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm>

・e-Tax（国税電子申告・納税システム）

<https://www.e-tax.nta.go.jp/>



◆注意

・市役所では確定申告書を受け取ることができません。三田会場を利用するか、郵便で「大阪国税局業務センター神戸分室（兵庫税務署担当）」に提出してください。

【送付先住所】〒650-8540 神戸市中央区港島中町2-1-10 神戸税関ポートアイランド出張所内

【問合せ】

- ・確定申告書等作成コーナーの操作方法など作成コーナーヘルプデスク ☎0570-01-5901
- ・確定申告に関する質問や必要書類の確認など

Filing Tax Returns, Information on Sanda Filing Office

A tax return is a report to the tax office of income earned for the one year period between January 1 and December 31 (salary, wages, etc.) as well as the amount of tax to be levied.

Filing period＝February 17 (Mon) - March 17 (Mon)

◆Sanda filing site

At Sanda filing site, you can consult how to write Final Return Forms, prepare, and submit Final Return Forms.

Period＝February 17 (Mon) - February 20 (Thu)

Hours of Consultation＝9:30-15:00 (Building opens at 9:00.)

Place＝Sanda Cultural Center (Sato no Ne Hall) (1-3-1 Tenjin, Sanda)

Requirements＝Necessary documents (may vary depending on the contents of applications. Please contact the Hyogo Tax Office for more detailed information), Identification document, Your smartphone (if you have one), My Number Card and password (Electronic certificate of user proof (4-digit number), and electronic certificate of bearer's signature (6-16 alphanumeric characters)).

※We expect long wait times and crowding, so there may be a limit on admission due to these factors.

※In the case of over-crowding, the site may close early.

※Please use public transportation if possible. If you are coming by car, please park at Sanda Cultural Center. (You cannot put your car in the parking lot between the hours of 23:00 and 8:00.) Visitors are requested to refrain from using neighboring parking lots.

※Starting in January 2025, copies of declaration forms, as well as other documents, will no longer be stamped with the date of submission.

◆You can file your income taxes from your computer or phone.

National Tax Agency home page e-Tax(Electronic tax filing)



◆Please note

・The City Hall cannot take your tax return.

Please submit your documents at the Sanda filing site or submit them directly to Kobe Office of the Osaka Regional Taxation Bureau Operations Center (Hyogo Tax Office) by mail.

【Mailing address】 c/o Kobe Customs Port Island Sub-Branch, 2-1-10 Minatojimanakamachi, Chuo Ward, Kobe City, 650-8540

【Information】

・Operation guide for the creation corner of filing tax return forms and other documents: Help desk for the creation corner ☎0570-01-5901

兵庫税務署 (〒652-0802 神戸市兵庫区水木通2-1-4) ☎078-576-5131

• Inquiries about filing tax returns and confirmation of necessary documents: Hyogo Tax Office (2-1-4 Mizuki Dori, Hyogo Ward, Kobe City, 652-0802) ☎078-576-5131

市県民税の申告について

2025年1月1日に、三田市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。

ただし、次の人は申告がいりません。

- 税務署に所得税の確定申告をした人
- 給与所得だけで勤務先から給与支払報告書が市に提出されている人
- 市県民税が非課税の人



◆申告には、市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）を利用してください。

「市県民税申告書作成システム（住民税試算システム）」は、自宅等のパソコンで簡単に市県民税申告書を作成できます。

(https://jscloud.sunnet.co.jp/sanda_R7/)

◆申告書をスマートフォンで提出できます！

マイナンバーカードや専用アプリを使って、「三田市電子申請システム」から申告書を提出できます。

詳しくは市ホームページを確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/soshiki/12/gyomu/zeikin/shiminkenminzei/19322.html>

◆個人市県民税の申告相談会場

期間＝2月17日(月)～3月17日(月)9時15分～17時(土日祝除く)

場所＝三田市役所2号庁舎3階

【問合せ】税務課市民税係 (Zeimuka Shiminzei kakari) ☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697



国民健康保険の「所得申告」

2025年度の国民健康保険税算定のため、2024年中(1月1日～12月31日)の所得について申告が必要な人に

「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

返信用封筒で提出してください。

所得申告がないと、正しい課税や軽減の判定ができません。申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636



Municipal/prefectural tax declarations

Those living in Sanda City as of January 1, 2025 need to declare their municipal/prefectural tax.

The following people are exempt and do not need to declare.

- Those who have already filed their final income tax return with the tax office.
- Those whose only income is from their salary and whose salary payment report is submitted to the city by their place of work.
- Those who are exempt from municipal/prefectural taxes

◆Please use the Municipal/Prefectural Tax Declaration Form Processing System (residence tax estimation system) for your declaration.

Your municipal/prefectural tax declaration form can be easily made from your home computer by utilizing the municipal/prefectural tax declaration form processing system (residence tax estimation system).



◆You can submit the declaration form by smartphone!

Please submit the declaration form through the “Sanda City Electronic Application System” using your My Number card and the dedicated app.

Please refer to the Sanda City website for more details.

◆Consultation site for individual municipal/prefectural tax declarations
Period = February 17 (Mon) - March 17 (Mon) 9:15-17:00 (Excluding Saturdays, Sundays and holidays)



Place = The third floor of Sanda City Hall Building 2

【Information】Municipal Tax Section, Tax Division

☎079-559-5053 FAX : 079-563-5697

“Income Declaration” for National Health Insurance

“The National Health Insurance Basic Declaration Form” is to be sent to those who need to declare their income for the year 2024 (January 1 - December 31) in order to calculate the National Health Insurance tax for the fiscal year 2025.

Please reply using the return envelope sent by the city office.

Proper judgement of taxation and reduction cannot be done without an income declaration so if you receive the form please be sure to submit it, even if you had no income for the previous year. ※Those who file tax returns or municipal/prefectural taxes don't need to submit this form.

【Information】National Health Insurance & Medical Welfare Division ☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

乳幼児健診 2月

- ・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。
- ・対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- ・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

Infants Medical Checkups: February

- ・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.
- ・ Eligible persons will be notified individually.
- ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
- ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
- ・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	2/12, 26 (水 Wed)	2024年10月生まれ Babies born in Oct. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	2/4, 18 (火 Tue)	2024年4月生まれ Babies born in Apr. 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	2/14 (金 Fri) 2/25 (火 Tue)	2023年7月生まれ Infants born in July 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	2/5, 19 (水 Wed)	2021年12月生まれ Infants born in Dec. 2021 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 FAX: 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

- ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
- ★2月は12日(水)、22日(土)です。
- ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
- ◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

- ◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
- ★February 12(Wed), 22(Sat)
- ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
- ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays
☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173
E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

